

Journals

No. 136

Thursday, June 7, 2012

10:00 a.m.

Journaux

N^o 136

Le jeudi 7 juin 2012

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

VACANCIES

The Speaker informed the House that a vacancy had occurred in the representation in the House of Commons, for the Electoral District of Calgary Centre, in the Province of Alberta, by reason of the resignation of Mr. Lee Richardson, and that, pursuant to paragraph 25(1)(b) of the Parliament of Canada Act, he had addressed, earlier today, his warrant to the Chief Electoral Officer for the issue of a writ for the election of a member to fill the vacancy.

VACANCES

Le Président fait savoir à la Chambre qu'une vacance est survenue dans la députation à la Chambre des communes pour la circonscription électorale de Calgary-Centre, dans la province de l'Alberta, à la suite de la démission de M. Lee Richardson, et que, conformément à l'alinéa 25(1)b) de la Loi sur le Parlement du Canada, il a adressé au Directeur général des élections, plus tôt aujourd'hui, l'ordre officiel d'émettre un bref d'élection en vue de pourvoir à cette vacance.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Commissioner of Lobbying for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the Lobbying Act, R.S. 1985, c. 44 (4th Supp.), s. 11. — Sessional Paper No. 8560-411-1017-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Commissaire au lobbying pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la Loi sur le lobbying, L.R. 1985, ch. 44 (4^e suppl.), art. 11. — Document parlementaire n^o 8560-411-1017-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petition:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition suivante :

— No. 411-0847 concerning suicide prevention. — Sessional Paper No. 8545-411-65-06.

— n^o 411-0847 au sujet de la prévention du suicide. — Document parlementaire n^o 8545-411-65-06.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), from the Standing Committee on Finance, presented the Ninth Report of the Committee, "Report on Part 3 on Bill C-38 (Responsible Resource Development)". — Sessional Paper No. 8510-411-112.

M. Rajotte (Edmonton—Leduc), du Comité permanent des finances, présente le neuvième rapport du Comité, « Rapport sur la partie 3 du projet de loi C-38 (développement responsable des ressources) ». — Document parlementaire n^o 8510-411-112.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 69*) was tabled.

Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), from the Standing Committee on Finance, presented the Tenth Report of the Committee (Bill C-38, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-411-113.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 58 to 70*) was tabled.

Mr. Dusseault (Sherbrooke), from the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented the Fourth Report of the Committee (expenses of the members of the Board of Directors and of senior management of the Old Port of Montréal Corporation). — Sessional Paper No. 8510-411-114.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 38, 41 and 43*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

— by Mrs. Davidson (Sarnia—Lambton), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-1276).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-614, Q-615, Q-620 and Q-623 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-610 — Ms. Quach (Beauharnois—Salaberry) — With respect to the Canadian Food Inspection Agency (CFIA): (a) does the 2012 Economic Action Plan (Budget 2012) provide for decreases or increases in the financial and human resources allocated to the CFIA; (b) what impact will Budget 2012 have on the financial and human resources allocated to Canada's food safety system; (c) what impact will Budget 2012 have on the number of employees at the CFIA; (d) what impact will Budget 2012 have on the CFIA's services; (e) what are the government's plans to streamline and accelerate the food regulatory process; (f) will these plans have an impact on the number of employees or the availability of CFIA programs and services; (g) how will the introduction of a label verification tool for consumers affect CFIA employees and services; (h) will the introduction of the label verification tool for consumers enable the CFIA or the department to save money; and (i) is the

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 69*) est déposé.

M. Rajotte (Edmonton—Leduc), du Comité permanent des finances, présente le dixième rapport du Comité (projet de loi C-38, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en oeuvre d'autres mesures, sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-411-113.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 58 à 70*) est déposé.

M. Dusseault (Sherbrooke), du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présente le quatrième rapport du Comité (dépenses des membres du conseil d'administration et des cadres de la Société du Vieux-Port de Montréal). — Document parlementaire n° 8510-411-114.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 38, 41 et 43*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée :

— par M^{me} Davidson (Sarnia—Lambton), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 411-1276).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-614, Q-615, Q-620 et Q-623 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-610 — M^{me} Quach (Beauharnois—Salaberry) — En ce qui concerne l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) : a) le Plan d'action économique 2012 (Budget de 2012) prévoit-il des baisses ou des hausses des ressources financières et humaines pour l'ACIA; b) quel impact, en terme de ressources financières et humaines, aura le Budget de 2012 sur le système canadien de salubrité des aliments; c) quel impact aura le Budget de 2012 sur le nombre d'employés à l'ACIA; d) quel impact aura le Budget de 2012 sur les services offerts par l'ACIA; e) quels sont les plans pour rationaliser et accélérer le procédé de réglementation des aliments; f) ces plans auront-ils un impact sur le nombre d'employés ou sur l'offre de programmes et de services de l'ACIA; g) quel sera l'impact de la mise en place d'un outil de vérification de l'étiquetage par les consommateurs sur le personnel et les services de l'ACIA; h) la mise en place de cet outil de vérification par les consommateurs permettra-t-il à l'ACIA ou au ministère de faire des économies;

CFIA still responsible for food labelling and for reporting labelling errors to the companies concerned? — Sessional Paper No. 8555-411-610.

Q-611 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — With respect to the government's plans for resource development, as described in the section entitled "Responsible Resource Development" in Chapter 3.2 of Budget 2012: (a) what are all examples of federal environmental laws that are stronger than provincial laws and how will the proposed legislative changes to the Canadian Environmental Assessment Act (CEAA) affect the assessment of environmental impacts of industrial projects that cross provincial borders; (b) what research, action, or investment has the government undertaken to study impacts of the proposed legislative changes to the CEAA on (i) regulatory decision-making, (ii) risk of project-specific and cumulative environmental impacts, (iii) risk mitigation by developers, (iv) Canada's reputation; (c) what briefing notes, memos, or any other documentation, including, for each, the details of its findings and recommendations, have been provided to the Prime Minister, Minister of Natural Resources, Minister of the Environment, their respective Parliamentary Secretaries, their respective Deputy Ministers, and their respective staff members, regarding impacts of the proposed legislative changes to the CEAA on (i) regulatory decision-making, (ii) risk of project-specific and cumulative environmental impacts, (iii) mitigation by developers, (iv) Canada's reputation; (d) will the proposed legislative changes to the CEAA give any consideration to (i) measuring negative impacts of development, (ii) managing negative impacts of development; (e) by what date will the government bring forth new "legislation to streamline the review process for major economic projects" (Budget 2012, p. 89); (f) what are the projected costs of changes to the CEAA for each province and territory;

(g) what assessments of the adequacy of the environmental assessment process in each province and territory have been conducted, (i) what were the dates of any such assessments, (ii) what were the recommendations and conclusions; (h) what are the details of any research or evidence in the government's possession indicating that the proposed "modern regulatory system" will contribute to (i) "better environmental outcomes", (ii) "offer new opportunities for Aboriginal businesses", (iii) "generate well-paying jobs for Aboriginal peoples near their communities", (iv) "improve consultations with Aboriginal peoples" (Budget 2012, p. 91); (i) what is the government's rationale for extending support for consultations with Aboriginal peoples for a period of only two years; (j) what research, action, or investment has the government undertaken regarding how changes to the current environmental review process may impact the Northern Gateway pipeline project, including (i) intervenors in the project, (ii) project proponents, (iii) regulators of the project; (k) given its plan for resource development, how does the government plan to ensure that the Canadian Environmental Assessment Agency and the National Energy Board (NEB) will have adequate financial and technical resources, and how will the resource levels of these

i) l'ACIA demeure-t-elle responsable de l'étiquetage des aliments et de rapporter les erreurs d'étiquetage aux entreprises concernées? — Document parlementaire n° 8555-411-610.

Q-611 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne les plans du gouvernement pour l'exploitation des ressources, tels qu'énoncés à la section « Assurer un développement responsable des ressources naturelles », au chapitre 3.2 du Budget de 2012 : a) quels sont les exemples de lois fédérales de protection de l'environnement qui sont plus sévères que les lois provinciales, et quelles répercussions les changements proposés à la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (LCEE) ont-ils sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement des projets industriels qui excèdent les limites provinciales; b) quels ont été les recherches, les mesures ou les investissements du gouvernement pour l'étude des effets des changements proposés à la LCEE sur (i) le processus décisionnel lié à la réglementation, (ii) le risque d'effets environnementaux, cumulatifs et pour un projet en particulier (iii) l'atténuation des risques par les promoteurs, (iv) la réputation du Canada; c) quelles notes d'information, notes de service ou autres documents, y compris, pour chacun, les détails des conclusions et des recommandations, ont été fournis au premier ministre, au ministre des Ressources naturelles, au ministre de l'Environnement, à leurs secrétaires parlementaires, à leurs sous-ministres et aux membres de leur personnel en ce qui concerne les effets des changements proposés à la LCEE sur (i) le processus décisionnel lié à la réglementation, (ii) le risque d'effets environnementaux, cumulatifs et pour un projet en particulier (iii) l'atténuation des risques par les promoteurs, (iv) la réputation du Canada; d) dans le cadre des changements proposés à la LCEE, le gouvernement envisagera-t-il (i) de mesurer les effets négatifs du développement, (ii) de gérer les effets négatifs du développement; e) quand le gouvernement proposera-t-il des « mesures législatives afin de rationaliser le processus d'examen des grands projets à retombées économiques » (Budget de 2012, p. 102); f) quels sont les coûts projetés des changements à la LCEE pour chaque province et territoire;

g) comment a-t-on évalué le bien-fondé des évaluations environnementales dans chaque province et territoire, (i) à quelles dates l'a-t-on évalué, (ii) quelles ont été les conclusions et les recommandations; h) quels sont les détails de la recherche ou de la preuve que le gouvernement a en sa possession et qui indiquent que le « système de réglementation moderne » proposé contribuera (i) à « préserver encore plus efficacement l'environnement », (ii) à « offrir de nouvelles possibilités aux entreprises autochtones », (iii) à « créer des emplois bien rémunérés pour les peuples autochtones à proximité de leurs collectivités », (iv) à « améliorer les consultations avec les peuples autochtones » (Budget de 2012, p. 104); i) comment le gouvernement justifie-t-il le fait de permettre de mener des consultations auprès des peuples autochtones pendant deux ans seulement; j) quels ont été les recherches, les mesures ou les investissements du gouvernement en ce qui concerne la façon dont les changements au processus actuel d'évaluation de l'impact écologique pourraient influencer sur le projet d'oléoduc Northern Gateway, y compris (i) les intervenants du projet, (ii) les promoteurs du projet, (iii) les organismes de réglementation du projet; k) compte tenu de son plan pour le développement des ressources, comment le gouvernement compte-t-il veiller à

organizations change given the expected growth in resource development projects; *l*) what is the cost of having enforceable environmental assessment decision statements, *i*) what resources will be allocated to ensure that these decision statements will be enforced, *ii*) what will be the consequence if a proponent does not comply with required mitigation measures to protect the environment; *m*) will there be Criminal Code penalties for violating the CEAA and the NEB Act; *n*) how will the government define whether or not a provincial process is equivalent to the federal process; *o*) how will the government determine which major projects will continue to receive oversight from the federal assessment process; *p*) what proportion of current assessments will no longer receive federal oversight given the proposed changes; *q*) what is a detailed accounting of the investments being made in the Major Projects Management Office Initiative versus the Canadian Environmental Assessment Agency; *r*) by what dates will the government bring forth *i*) legislation to “enhance the existing tanker inspection regime” (Budget 2012, p. 98) and what specific actions will be taken to ensure enforcement of the legislation, *ii*) “appropriate legislative and regulatory frameworks related to oil spills, and emergency preparedness and response” (Budget 2012, p.98) and what specific actions will be taken to ensure enforcement of the legislation;

s) how will an independent international panel of tanker safety experts be chosen and, specifically, *i*) why was it decided that an international panel is needed to assess handling processes, *ii*) what will be the specific process for, and who will be involved in, choosing the members of the international panel, *iii*) who will have the ultimate decision-making authority on the appointments to the international panel, *iv*) when will the international panel be chosen, *v*) what will be the selection criteria for the panel, *vi*) how will all potential conflicts of interest of members of the international panel be recorded, confirmed, and publicly declared; *t*) by what date will the government bring forth “new navigational products, such as updated charts for shipping routes” (Budget 2012, p. 98) and, specifically, what other navigational products will be provided; *u*) what monies will be provided for “research to improve our scientific knowledge and understanding of marine pollution risks, and to manage the impacts on marine resources, habitats and users in the event of a marine pollution incident” (Budget 2012, p. 98), *i*) when will the monies be available, *ii*) to whom will monies be available; *v*) what is the government’s rationale for implementing funding for strengthening pipeline safety for a period of only two years; *w*) will funding for strengthening pipeline safety include funding for the NEB to *i*) monitor whether regulated companies have prepared emergency-procedures manuals according to established legislation, standards, and NEB expectations, *ii*) communicate any deficiencies to the regulated companies, *iii*) ensure any deficiencies are corrected; *x*) how does the role of the Northern Pipeline Agency compare to that of the NEB and,

ce que l’Agence canadienne d’évaluation environnementale et l’Office national de l’énergie (ONE) disposent des ressources financières et techniques adéquates, et comment les niveaux de ressources de ces organisations changeront-ils compte tenu de la croissance prévue du nombre de projets d’exploitation des ressources; *l*) quel sera le prix à payer pour prendre des décisions ayant force de loi concernant les évaluations environnementales, *i*) quelles ressources allouera-t-on pour s’assurer que ces décisions soient appliquées, *ii*) quelles seront alors les répercussions si un promoteur ne respecte pas les mesures requises d’atténuation afin de protéger l’environnement; *m*) y aura-t-il des peines en vertu du Code criminel pour les personnes qui contreviennent à la LCEE et la Loi sur l’Office national de l’énergie; *n*) comment le gouvernement déterminera-t-il si un processus provincial est équivalent au processus fédéral; *o*) comment le gouvernement s’y prendra-t-il pour déterminer quels grands projets continueront d’être supervisés dans le cadre du processus fédéral d’évaluation; *p*) quelle proportion des évaluations actuelles ne fera plus l’objet d’une supervision fédérale compte tenu des modifications proposées; *q*) quel est l’état détaillé des investissements réalisés dans l’Initiative du Bureau de gestion des grands projets par rapport à ceux effectués dans l’Agence canadienne d’évaluation environnementale; *r*) quand le gouvernement présentera-t-il *i*) « de nouveaux règlements qui amélioreront le régime actuel d’inspection des pétroliers » (Budget de 2012, p. 111), et quelles mesures précises prendra-t-il pour s’assurer que la loi est appliquée, *ii*) des « cadres législatifs et réglementaires appropriés qui s’appliquent aux déversements de pétrole et aux mesures de protection civile et d’intervention en cas d’urgence » (Budget de 2012, p.111), et quelles mesures précises prendra-t-il pour s’assurer que la loi est appliquée;

s) comment les membres du groupe indépendant d’experts internationaux en sécurité liée à la circulation pétrolière seront-ils choisis et, en particulier, *i*) pourquoi a-t-on décidé qu’on avait besoin d’un groupe d’experts internationaux pour évaluer les processus de manutention, *ii*) quel processus emploiera-t-on pour choisir les membres de ce groupe, et qui participera à cette sélection, *iii*) qui aura le dernier mot dans les nominations à ce groupe, *iv*) quand les membres de ce groupe seront-ils choisis, *v*) quels seront les critères de sélection pour les membres du groupe, *vi*) comment assurera-t-on la consignation, la confirmation et la déclaration publique de tout risque de conflit d’intérêts des membres du groupe; *t*) quand le gouvernement présentera-t-il « l’amélioration des produits nécessaires à la navigation, comme la mise à jour des cartes des routes de navigation » (Budget de 2012, p. 111), et, en particulier, quels autres produits nécessaires à la navigation seront fournis; *u*) quels fonds fournira-t-on pour permettre d’effectuer de la « recherche pour améliorer notre connaissance scientifique et notre compréhension des risques que présente la pollution des eaux, et pour gérer les impacts sur les ressources marines, les habitats marins et les utilisateurs du milieu marin en cas d’incident entraînant la pollution des eaux » (Budget de 2012, p. 111), *i*) quand ces fonds seront-ils disponibles, *ii*) à qui ces fonds seront-ils remis; *v*) comment le gouvernement justifie-t-il le fait de financer le renforcement de la sécurité des pipelines pour deux ans seulement; *w*) dans le cadre du financement du renforcement de la sécurité des pipelines, le gouvernement prévoit-il des fonds pour l’ONE et, en particulier, pour permettre *i*) de déterminer si les entreprises

specifically, (i) what is the Agency's mandate, (ii) what is its organizational structure, (iii) who are its key people, (iv) to whom will the Agency report and how often; and (y) what is a detailed accounting of the government's investments in environmental monitoring, protection, and enforcement as it compares with the government's investments in promoting Canada's oil and gas industry? — Sessional Paper No. 8555-411-611.

réglementées ont préparé des manuels de procédures d'urgence, conformément à la loi, aux normes et aux attentes de l'ONE qui ont été établies, (ii) de communiquer les faiblesses aux entreprises réglementées, (iii) de s'assurer que ces faiblesses sont corrigées; x) quel est le rôle de l'Administration du pipeline du Nord par rapport à celui de l'ONE, et, en particulier, (i) quel est le mandat de l'Administration, (ii) quelle est sa structure organisationnelle, (iii) quelles sont ses personnes clés, (iv) de qui l'Administration relèvera-t-elle, et à quelle fréquence rendra-t-elle des comptes; y) quel est l'état détaillé des investissements du gouvernement dans la surveillance et la protection active de l'environnement par rapport à ses investissements dans la promotion de l'industrie pétrolière et gazière du Canada? — Document parlementaire n° 8555-411-611.

Q-612 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — With respect to changes to environmental programs resulting from the announcements in Budget 2012: (a) specifying how each identified cut is projected to impact the government's access to scientific information required for the development of public policy, the number of people to be cut, and the amount of money to be cut, what are all areas of scientific research and partnerships to be cut, including, but not limited to, (i) air pollution, (ii) emergency preparedness and response, (iii) industrial waste, (iv) water quality; (b) what briefing notes, memos, or any other documentation, including, for each, the details of its findings and recommendations, have been provided to the Prime Minister, Minister of Natural Resources, Minister of the Environment, their respective Parliamentary Secretaries, their respective Deputy Ministers, and their respective staff members, regarding impacts of research and partnership cuts on the government's access to scientific information required for the development of public policy; (c) what, in detail, does "sufficient data is available to support the dissemination and validation of the UV Index forecast" mean, (i) what does "we will continue to have enough data for EC to track and report on ozone" mean, (iii) in detail, will the government maintain the integrity of the ozone monitoring program, (iv) in detail, will the government maintain Canadian contributions to the global observing system for climate in support of the United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC), (v) what studies have been undertaken to assess the impact of streamlining ozone monitoring on Canada's international reputation, and what were any findings and recommendations; (d) what briefing notes, memos, or any other documentation, including, for each, the details of its findings and recommendations, have been provided to the Prime Minister, Minister of Natural Resources, Minister of the Environment, their respective Parliamentary Secretaries, their respective Deputy Ministers, and their respective staff members, regarding (i) impacts of streamlining ozone data collection, (ii) the integrity of the ozone monitoring program, (iii) Canada's contributions to the UNFCCC, (iv) Canada's international reputation; (e) what studies have been undertaken to assess the impact on Canada's international reputation of the decision to no longer house and manage the Global Environmental Monitoring System Water Program of the United Nations Environment Programme, and what were any findings and recommendations;

Q-612 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne les changements apportés aux programmes de l'environnement à la suite des annonces faites dans le cadre du Budget de 2012: a) en précisant de quelle manière chaque compression est censée influencer sur l'accès du gouvernement à l'information scientifique nécessaire pour élaborer les politiques publiques, le nombre de personnes devant partir, la somme d'argent retirée, quels sont tous les domaines de recherche et de partenariat scientifiques qui seront amputés, y compris, sans s'y limiter, (i) la pollution atmosphérique, (ii) les mesures et l'intervention d'urgence, (iii) les déchets industriels, (iv) la qualité de l'eau; b) quelles notes d'information ou notes de service, ou quelle documentation, et pour chacune d'elles les détails des constatations et des recommandations, ont été fournies au premier ministre, au ministre des Ressources naturelles, au ministre de l'Environnement, à leurs secrétaires parlementaires, à leurs sous-ministres respectifs et à leur personnel respectif, concernant l'impact des compressions dans les partenariats et la recherche sur l'accès du gouvernement à l'information scientifique nécessaire pour élaborer les politiques publiques; c) qu'entend-on, en détail, par « il existe des données suffisantes pour corroborer la diffusion et la validation des prévisions de l'indice UV », (i) que veut dire « nous continuerons d'avoir assez de données pour permettre à EC de faire le suivi de la couche d'ozone et d'en faire rapport », (iii) en détail, est-ce que le gouvernement maintiendra l'intégrité du programme de surveillance de la couche d'ozone, (iv) en détail, est-ce que le gouvernement maintiendra les contributions du Canada au Système mondial d'observation du climat en vertu de la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques (CCNUCC), (v) quelles études ont été entreprises pour évaluer l'impact d'une rationalisation de la surveillance de la couche d'ozone sur la réputation du Canada à l'étranger, et quelles conclusions et recommandations en sont ressorties; d) quelles notes d'information ou notes de service, ou quelle documentation, et pour chacune d'elles les détails des constatations et des recommandations, ont été fournies au premier ministre, au ministre des Ressources naturelles, au ministre de l'Environnement, à leurs secrétaires parlementaires, à leurs sous-ministres respectifs et à leur personnel respectif, concernant (i) les impacts d'une rationalisation de la surveillance de la couche d'ozone sur la collecte de données, (ii) l'intégrité du programme de surveillance de la couche d'ozone, (iii) les contributions du Canada à la CCNUCC, (iv) la réputation du Canada à l'étranger; e) quelles études ont été

(f) what, in detail, is the government's rationale for eliminating the National Round Table on the Environment and the Economy, (i) what other organization has a direct mandate from Parliament to engage Canadians in the generation and promotion of sustainable development advice and solutions, (ii) which organizations will provide domestic, independent research and analysis on sustainable development and what are the sources of their funding; (g) what monies are to be spent on the two dimensions to clean energy, namely (i) the clean-up of non-renewable sources of energy such as coal and the oil sands by reducing their environmental and climate change impacts, (ii) opportunities to compete in renewable energy production and more efficient energy consumption; and (h) what research, action, or investment has the government undertaken to identify those investments which are necessary (i) to develop a clean energy industry in Canada, (ii) to help Canada to transition to the green economy, (iii) to have Canada be a leader in the green economy? — Sessional Paper No. 8555-411-612.

Q-625 — Ms. Foote (Random—Burin—St. George's) — With regard to Canadian Forces operations since January 1, 2006, how many times have Canadian Forces aircraft been dispatched, at the request of provincial authorities, to conduct an emergency medical transportation and, for each such dispatch: (a) which provincial authority made the request; (b) which aircraft asset was involved; (c) from which Canadian Forces establishment was the aircraft dispatched; (d) from what location was the patient or patients picked up; (e) to what location was the patient or patients transported; (f) what was the date of the medical transportation; and (g) was a news release or other statement issued to the media concerning the incident, and, if so, on what date was the release or statement made? — Sessional Paper No. 8555-411-625.

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Menzies (Minister of State (Finance)), moved, — That, in relation to Bill C-25, An Act relating to pooled registered pension plans and making related amendments to other Acts, not more than five further hours shall be allotted to the consideration of the third reading stage of the Bill; and

that, at the expiry of the five hours provided for the consideration of the third reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the said stage of the Bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

entreprises pour évaluer l'impact sur la réputation du Canada à l'étranger de la décision de ne plus abriter et gérer le Programme de l'eau du Système mondial de surveillance continue de l'environnement du Programme des Nations Unies pour l'environnement, et quelles ont été les conclusions et les recommandations;

f) comment, et en détail, le gouvernement justifie-t-il sa décision d'abolir la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie, (i) quelle autre organisation a reçu directement du Parlement un mandat pour inciter les Canadiens à formuler des conseils et des solutions en matière de développement durable et à en faire la promotion, (ii) quelles organisations feront de la recherche et de l'analyse indépendantes au pays sur le développement durable et quelles sont les sources de leur financement; (g) quelles sommes va-t-on dépenser dans les deux dimensions de l'énergie propre, à savoir (i) le nettoyage des sources d'énergie non renouvelables comme le charbon et les sables bitumineux en réduisant leurs impacts sur l'environnement et les changements climatiques, (ii) les débouchés en matière de production d'énergie renouvelable et de consommation d'énergie optimale; h) quels travaux de recherche, gestes ou investissements le gouvernement a-t-il faits pour cerner les investissements qui sont nécessaires (i) pour développer une industrie de l'énergie propre au Canada, (ii) pour aider le Canada à faire la transition vers une économie verte, (iii) pour faire du Canada un leader de l'économie verte? — Document parlementaire n° 8555-411-612.

Q-625 — M^{me} Foote (Random—Burin—St. George's) — En ce qui concerne les opérations des Forces canadiennes depuis le 1^{er} janvier 2006, combien de fois les Forces ont-elles autorisé un aéronef à partir, à la demande d'une province, pour effectuer un transport médical d'urgence et, pour chaque autorisation : a) de quelle province la demande provenait-elle; b) quel aéronef a-t-on envoyé; c) de quel établissement des Forces canadiennes l'aéronef est-il parti; d) à quel endroit est-on allé chercher le ou les patients; e) à quel endroit a-t-on transporté le ou les patients; f) quelle était la date du transport médical; g) a-t-on publié un communiqué ou une autre déclaration à l'intention des médias au sujet de l'incident et, si oui, à quelle date a-t-on publié le communiqué ou la déclaration? — Document parlementaire n° 8555-411-625.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Menzies (ministre d'État (Finances)), propose, — Que, relativement au projet de loi C-25, Loi concernant les régimes de pension agréés collectifs et apportant des modifications connexes à certaines lois, au plus cinq heures supplémentaires soient accordées aux délibérations à l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi;

qu'à l'expiration des cinq heures prévues pour l'étude à l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu aux fins de cet ordre, et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de cette étape soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the time allocation motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion d'attribution de temps.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 274 — Vote n° 274)

YEAS: 147, NAYS: 126

POUR : 147, CONTRE : 126

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Ashfield	Aspin
Bateman	Benoit	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Gosal	Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoepfner	Holder	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lauzon
Lebel	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	McLeod	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Fundy Royal)	Norlock	O'Connor
O'Neill Gordon	Obhrai	Oda	Oliver
Opitz	Payne	Penashue	Poilievre
Preston	Raïtt	Rajotte	Rathgeber
Reid	Rempel	Richards	Rickford
Ritz	Saxton	Schellenberger	Seeback
Shea	Shiple	Shory	Smith
Sopuck	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Tilson	Toet
Toews	Trost	Trottier	Truppe
Tweed	Uppal	Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 147	

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Atamanenko
Aubin	Ayala	Bellavance	Bennett
Benskin	Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg	Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brisson	Brosseau	Byrne
Caron	Casey	Cash	Chicoine

Chisholm	Choquette	Chow	Christopherson
Cleary	Coderre	Comartin	Côté
Cotler	Crowder	Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter
Foote	Freeman	Gameau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Goodale	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hsu	Hughes	Jacob
Julian	Kellway	Lamoureux	Larose
Latendresse	Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair	Murray	Nantel
Nash	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry	Péclet	Perreault
Pilon	Plamondon	Quach	Rae
Rafferty	Ravignat	Raynault	Regan
Rousseau	Saganash	Sandhu	Savoie
Scott	Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart
Sullivan	Thibeault	Toone	Tremblay
Turmel	Valeriotte — 126		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-25, An Act relating to pooled registered pension plans and making related amendments to other Acts, be now read a third time and do pass;

And of the motion of Mr. Menegakis (Richmond Hill), seconded by Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), — That this question be now put.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Raitt (Minister of Labour), moved, — That, in relation to Bill C-24, An

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-25, Loi concernant les régimes de pension agréés collectifs et apportant des modifications connexes à certaines lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de la motion de M. Menegakis (Richmond Hill), appuyé par M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Raitt (ministre du Travail), propose, — Que, relativement au projet

Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Panama and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama, not more than seven further hours shall be allotted to the consideration at second reading stage of the Bill; and

that, at the expiry of the seven hours provided for the consideration of the second reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the said stage of the Bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the time allocation motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

de loi C-24, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Panama, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Panama et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama, au plus sept heures supplémentaires soit accordées aux délibérations à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi;

qu'à l'expiration des sept heures prévues pour l'étude à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu aux fins de cet ordre, et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de cette étape soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion d'attribution de temps.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 275 — Vote n° 275)

YEAS: 145, NAYS: 114

POUR : 145, CONTRE : 114

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Ashfield	Aspin
Bateman	Benoit	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Daniel	Dechert
Del Mastro	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Gosal	Gourde
Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer	Hoback	Hoepfner
Holder	James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lauzon	Lebel	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	McLeod
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Fundy Royal)
Norlock	O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai
Oda	Oliver	Opitz	Payne
Penashue	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Tilson	Toet	Toews	Trost
Trottier	Truppe	Tweed	Uppal
Valcourt	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson

Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 145			

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Atamanenko
Aubin	Ayala	Bélanger	Bellavance
Bennett	Benskin	Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson	Brosseau
Byrne	Caron	Casey	Cash
Choquette	Christopherson	Cleary	Coderre
Côté	Cotler	Crowder	Cullen
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dewar
Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Foote	Freeman	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Goodale
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hassainia
Hsu	Hughes	Jacob	Kellway
Lamoureux	Larose	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu	MacAulay
Mai	Marston	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Murray	Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Perreault	Pilon	Plamondon	Quach
Rafferty	Raynault	Regan	Rousseau
Saganash	Sandhu	Savoie	Scarpaleggia
Scott	Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart
Stoffer	Thibeault	Toone	Tremblay
Turmel	Valeriote — 114		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House resumed consideration of the motion of Mr. Fast (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway), seconded by Mr. Uppal (Minister of State (Democratic Reform)), — That Bill C-24, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Panama and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama, be now read a second time and referred to the Standing Committee on International Trade;

And of the motion of Ms. Raitt (Minister of Labour), seconded by Mr. Cannan (Kelowna—Lake Country), — That this question be now put.

The debate continued.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Fast (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), appuyé par M. Uppal (ministre d'État (Réforme démocratique)), — Que le projet de loi C-24, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Panama, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Panama et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international;

Et de la motion de M^{me} Raitt (ministre du Travail), appuyée par M. Cannan (Kelowna—Lake Country), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Brison (Kings—Hants), seconded by Ms. Murray (Vancouver Quadra), — That the Standing Committee on Finance be instructed to undertake a study on income inequality in Canada and that this study include, but not be limited to, (i) a review of Canada's federal and provincial systems of personal income taxation and income supports, (ii) an examination of best practices that reduce income inequality and improve GDP per capita, (iii) the identification of any significant gaps in the federal system of taxation and income support that contribute to income inequality, as well as any significant disincentives to paid work in the formal economy that may exist as part of a "welfare trap", (iv) recommendations on how best to improve the equality of opportunity and prosperity for all Canadians; and that the Committee report its findings to the House within one year of the adoption of this motion. (*Private Members' Business M-315*)

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, June 13, 2012, immediately before the time provided for Private Members' Business.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Oliver (Minister of Natural Resources) — Report of the Canada Foundation for Sustainable Development Technology (including supplements I and II), together with the Auditors' Report, for the year 2011, pursuant to the Canada Foundation for Sustainable Development Technology Act, S.C. 2001, c. 23, sbs. 30(3). — Sessional Paper No. 8560-411-823-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

— by Mr. Oliver (Minister of Natural Resources) — Summaries of the Corporate Plan for 2012-2013 to 2016-2017 and of the Operating and Capital Budgets for 2012-2013 of Atomic Energy of Canada Limited, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-411-824-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:08 p.m., by unanimous consent, the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Brison (Kings—Hants), appuyé par M^{me} Murray (Vancouver Quadra), — Que le Comité permanent des finances reçoive instruction d'entreprendre une étude sur l'inégalité des revenus au Canada et que cette étude inclue, sans toutefois s'y limiter, (i) un examen des systèmes canadiens fédéraux et provinciaux d'imposition du revenu des particuliers et des mesures de soutien au revenu, (ii) un examen des pratiques exemplaires visant à réduire l'inégalité des revenus et à augmenter le PIB par habitant, (iii) le recensement de toute lacune importante dans le régime fiscal fédéral et les mesures de soutien au revenu responsable de l'inégalité des revenus, ainsi que des mesures décourageant l'emploi rémunéré dans l'économie officielle qui pourraient exister dans le cadre d'un « cercle vicieux de l'aide sociale », (iv) la formulation de recommandations sur les meilleurs moyens d'améliorer l'égalité des chances et la prospérité pour tous les Canadiens; que le Comité fasse rapport de ses constatations à la Chambre dans l'année suivant l'adoption de cette motion. (*Affaires émanant des députés M-315*)

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 13 juin 2012, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Oliver (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de la Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable (incluant les suppléments I et II), ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 2011, conformément à la Loi sur la Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable, L.C. 2001, ch. 23, par. 30(3). — Document parlementaire n° 8560-411-823-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

— par M. Oliver (ministre des Ressources naturelles) — Sommaires du plan d'entreprise de 2012-2013 à 2016-2017 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2012-2013 d'Énergie atomique du Canada limitée, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-411-824-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 8, du consentement unanime, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

Accordingly, at 6:27 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

En conséquence, à 18 h 27, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.